

PSB

Форма заполнения заявления на перевод в
иностранной валюте для юридических лиц

Гуревич Е.И.
19.03.2012

Существуют международные стандарты SWIFT, которые регламентируют порядок оформления заявлений на перевод в иностранной валюте. Каждое поле в заявлении выделено под определенную информацию. Также есть общие требования к заполнению:

- запрещены к использованию следующие символы

@ ' = + : & ? % * < > ; { _ #

- заявление заполняется исключительно на английском языке.

Поле 32: /Наименование валюты и сумма – в поле указываются сумма и валюта перевода

Поле 50: /Клиент-перевододатель – это поле выделено под информацию об отправителе (номер счета отправителя, ИНН, наименование, адрес). Программа PSB online для юридических лиц настроена таким образом, что вся информация об отправителе подкачивается автоматически из карточки клиента при оформлении перевода.

Поле 53:/Просим осуществить платеж с нашего счета № - клиент выбирает номер счета с которого осуществляется перевод из предлагаемого списка.

Поле 56А:/Банк-посредник – в этом поле указывается финансовая организация (Банк), через которую должна быть проведена операция прежде чем она поступит в банк бенефициара. Под опцией А: указывается BIC банка посредника (в строке SWIFT код). При отсутствии информации о SWIFT коде банка посредника указывается вся имеющаяся информация о посреднике (заполняются строки заявления «Наименование», «Адрес», «Город, страна»).

Поле 57А:/Банк-бенефициара (поле является обязательным для заполнения) - данное поле предназначено для указания банка бенефициара. При наличии информации в поле 56А: о банке посреднике в данном поле необходимо заполнить строку «Номер счета в банке-посреднике» (*информация не является обязательной*). В строке SWIFT код указывается SWIFT код банка получателя. При заполнении данной строки программа автоматически заполнит последующие строки «Наименование», «Адрес», «город, страна». При отсутствии SWIFT кода банка бенефициара необходимо заполнить строки «Наименование», «Адрес», «Город, страна». Всю дополнительную информацию о банке бенефициара можно указать в поле 72:/Дополнительная информация.

При наличии клирингового кода банка бенефициара необходимо выбрать опцию «Клиринговый код» и вписать код в строку без пробелов, тире и других разделителей.

Поле 59:/Бенефициар (поле является обязательным для заполнения)- это поле выделено под указание информации о конечном получателе средств. В строке «Номер счета» указывается номер счета получателя. При переводах в EUR в данном поле счет обязательно указывается в формате IBAN (международный стандарт идентификации счетов). Корректность указанного счета проверяется автоматически при заполнении перевода. Указанный формат счета имеет следующий формат:

Любой счет в формате IBAN начинается с двух буквенных символов. Это международный код страны, где открыт счет. Для примера для стран Еврзоны это будут следующие форматы счета

Страна	Длина счета	Пример
Австрия	20 число/буквенных символов	AT611904300234573201
Бельгия	16 число/буквенных символов	BE68539007547034
Кипр	28 число/буквенных символов	CY17002001280000001200527600
Эстония	20 число/буквенных символов	EE382200221020145685
Финляндия	18 число/буквенных символов	FI2112345600000785
Франция	27 число/буквенных символов	FR1420041010050500013M02606
Германия	22 число/буквенных символов	DE89370400440532013000
Греция	27 число/буквенных символов	GR1601101250000000012300695
Ирландия	22 число/буквенных символов	IE29AIBK93115212345678 (где AIBK код банка получателя)
Италия	27 число/буквенных символов	IT60X0542811101000000123456
Люксембург	20 число/буквенных символов	LU280019400644750000
Мальта	31 число/буквенных символов	MT84MALT011000012345MTLCAST001S
Нидерланды	18 число/буквенных символов	NL91ABNA0417164300 (где ABNA код банка получателя)
Португалия	25 число/буквенных символов	PT50000201231234567890154
Словакия	24 число/буквенных символов	SK3112000000198742637541
Словения	19 число/буквенных символов	SI56191000000123438
Испания	24 число/буквенных символов	ES9121000418450200051332

При заполнении номера счета пробелы, тире и прочие разделительные символы запрещены.

Поле 70:/Назначение платежа – в данном поле на английском языке приводится либо информация об этой операции, либо ссылка на другое сообщение, содержащее сведения, которые должны быть переданы клиенту-бенефициару. Количество символов ограничено (140).

Поле 71:/Расходы по переводу – указывается номер счета, с которого необходимо Банку списать комиссию по переводу. Выбирается из списка.

OUR – расходы по переводу за счет отправителя. Это означает, что комиссия ПСБ будет взиматься со счета клиента, указанного в поле 71:.

BEN – расходы по переводу за счет получателя. Это означает, что все комиссии банков участников расчетов по данному переводу (в том числе и ПСБ) будут вычитаться из суммы перевода. Например, если клиент дает поручение на 100USD и указывает расходы BEN, то по счету клиента будут отражены две проводки (в сумме равные 100USD)- комиссия ПСБ, сумма за вычетом комиссии. Если допустить, что комиссия ПСБ по данному переводу составит 10USD, то из банка уйдет поручение на 90USD (за минусом комиссии ПСБ). Все последующие банки также будут вычитать свою комиссию из суммы перевода.

SHA – все расходы по операции будут на стороне Отправителя относятся на счет клиента заказчика, а все расходы на стороне Получателя по этой операции относятся на счет клиента-бенефициара. Имеется в виду, что комиссия ПСБ будет взиматься как при переводе с расходами OUR. Но комиссии банков корреспондентов участников по данному переводу будут взиматься из суммы перевода. Соответственно сумма перевода до получателя дойдет меньше.

Все указанные типы расходов безусловно действуют только для переводов в EUR. При валюте перевода доллары США существует нюанс. Согласно мировой практике американские банки-корреспонденты меняют тип расходов с OUR на BEN или SHA. В связи с этим сумма перевода до конечного получателя может дойти за вычетом комиссии иностранного банка. Поэтому комиссия за транзит переводов удерживается из суммы перевода, а не перевыставляется на отправителя. Но нашим Банком оказывается услуга «Гарантированное OUR», услуга платная и стоит USD30. Для исполнения перевода и расходами по переводу «Гарантированное OUR» (сумма перевода дойдет до получателя в полном объеме) в поле 72: необходимо написать

/OUROUR/

Без пробелов и запятых.

Заявление на перевод / Payment order № 13 от 06.03.2012

(Пример корректного заполнения перевода.)

ОТПРАВИТЕЛЬ ПЛАТЕЖА / SENDER SWIFT-код	МАКОМ
---	--------------

(Наименование отправителя сообщения)

Фамилия, имя и отчество лица, уполномоченного на решение вопросов по сделке, контактные телефоны:	
--	--

Порядок перевода / Method of payment: () – обычный / ordinary; (X) – срочный / urgent

Наименование валюты и сумма (цифрами и прописью) / Currency name and amount (in figures and in words)	32:	USD 1,00 Ten thousand Dollars 00 Cent
Клиент-перевододатель / Ordering customer	50:	
Номер счета / Account number		40702840500000000612
ИНН / INN (КИО/КИО)		1/INN7722718562
Наименование / Name		1/МАКОМ
Адрес / Address		2/NIZHEGORODSKAYA 104, 3
Город, страна / City, country		3/RU/MOSCOW
Просим платеж осуществить с нашего счета № / Please debit our account No.	53:	40702840500000000612
Банк – посредник / Correspondent Bank	56A:	
S.W.I.F.T код		
Наименование / Name		
Адрес / Address		
Город, страна / City, country		
Банк Бенефициара / Beneficiary's Bank	57A:	
Номер счета в банке-посреднике / Account number with correspondent bank		
S.W.I.F.T код / SWIFT code		WFBIUS6S
Наименование / Name		WELLS FARGO BANK, N.A.
Адрес / Address		SAN FRANCISCO, CA
Город, страна / City, country		UNITED STATES
Бенефициар / Beneficiary	59:	

Номер счета / Account number		2090002495074	
Наименование / Name		Caravan Product Inc.	
Адрес / Address		16850-112 Collins Avenue 196	
Город, страна / City, country		Sunny Isles, FL 33160, USA	
Назначение платежа / Details of payment		70:	Payment for peanuts Contr 11-005 dd 05.12.2011
Расходы по переводу/ Charges for payment		71:	4070281060000002252
<input checked="" type="checkbox"/>	OUR	<input type="checkbox"/>	BEN
<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	SHA
За наш счет / At our expense	За счет бенефициара / At beneficiary's expense	Расходы и комиссии / Charges and commissions: - банка - за наш счет / of bank – at our expense; - иностранных банков - за счет бенефициара / of foreign banks - at beneficiary's expense	
Дополнительная информация/инструкции для банка / Additional information/instructions for bank		72:	ABA: 121000248

Цель перевода соответствует основной деятельности плательщика и не противоречит его Уставу. The purpose of the payment corresponds with the activity of the remitter and does not contradict his Articles.

Руководитель / Manager

/ _____ /

(ФИО / Name, Surname)

М.П. / Seal

(Подпись/ Signature)

Главный бухгалтер / Chief accountant _

/ _____ /

(ФИО / Name, Surname)

(Подпись/ Signature)

Заявление на перевод / Payment order № 635 от 26.02.2012

(в данном примере указывается корректное заполнение поля 72: для переводов «Гарантированное OUR»)

ОТПРАВИТЕЛЬ ПЛАТЕЖА / SENDER SWIFT-код	ООО ПЛАНЕТА КИНО.RU
---	---------------------

(Наименование отправителя сообщения)

Фамилия, имя и отчество лица, уполномоченного на решение вопросов по сделке, контактные телефоны:	
--	--

Порядок перевода / Method of payment: () – обычный / ordinary; () – срочный / urgent

Наименование валюты и сумма (цифрами и прописью) / Currency name and amount (in figures and in words)	32:	USD 2,00 Forty nine thousand two hundred Dollars 00 Cent
Клиент-перевододатель / Ordering customer	50:	
Номер счета / Account number		40702840350010954801
ИНН / INN (КИО/КИО)		1/INN 7704602685
Наименование / Name		1/ООО ПЛАНЕТА КИНО.RU
Адрес / Address		2/PRECHISTENKA 40/2-3 119034
Город, страна / City, country		3/RU/MOSCOW
Просим платеж осуществить с нашего счета № / Please debit our account No.	53:	40702840350010954801
Банк – посредник / Correspondent Bank	56A:	
S.W.I.F.T код		
Наименование / Name		
Адрес / Address		
Город, страна / City, country		
Банк Бенефициара / Beneficiary's Bank	57A:	
Номер счета в банке-посреднике / Account number with correspondent bank		
S.W.I.F.T код / SWIFT code		UBSWCHZH80A
Наименование / Name		UBS AG
Адрес / Address		(HEAD OFFICE)

Город, страна / City, country		ZURICH	
Бенефициар / Beneficiary		59:	
Номер счета / Account number		CH850022822857948261L	
Наименование / Name		CINEMA PLANET GmbH	
Адрес / Address		Chemine des Plantaz 23	
Город, страна / City, country		Nyon Switzerland	
Назначение платежа / Details of payment		70: Payment under the contract IVS36/2012 dated on 11.03.2012 for ride film installation. Contr IVS36/2012 dd 11.03.2012	
Расходы по переводу/ Charges for payment		71: 40702810050010954801	
<input checked="" type="checkbox"/>	OUR	<input type="checkbox"/>	BEN
<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	SHA
За наш счет / At our expense	За счет бенефициара / At beneficiary's expense	Расходы и комиссии / Charges and commissions: - банка - за наш счет / of bank – at our expense; - иностранных банков - за счет бенефициара / of foreign banks - at beneficiary's expense	
Дополнительная информация/инструкции для банка / Additional information/instructions for bank		72:	/OUROUR/

Цель перевода соответствует основной деятельности плательщика и не противоречит его Уставу. The purpose of the payment corresponds with the activity of the remitter and does not contradict his Articles.

Руководитель / Manager

/ _____ /

(ФИО / Name, Surname)

М.П. / Seal

(Подпись/ Signature)

Главный бухгалтер / Chief accountant

/ _____ /

(ФИО / Name, Surname)

(Подпись/ Signature)

Заявление на перевод / Payment order № 7 от 16.03.2012

(на данном примере демонстрируется заполнение поля банка посредника (поле 56А:) и указание дополнительной информации для банка бенефициара (поле 72:))

ОТПРАВИТЕЛЬ ПЛАТЕЖА / SENDER SWIFT-код	CHIMPROMIMPORT 000
---	--------------------

(Наименование отправителя сообщения)

Фамилия, имя и отчество лица, уполномоченного на решение вопросов по сделке, контактные телефоны:	
---	--

Порядок перевода / Method of payment: (X) – обычный / ordinary; () – срочный / urgent

Наименование валюты и сумма (цифрами и прописью) / Currency name and amount (in figures and in words)	32:	BYR 21000000,00 Twenty one million Roubles
Клиент-перевододатель / Ordering customer	50:	
Номер счета / Account number		40702974950010194801
ИНН / INN (КИО/КИО)		1/INN7733723109
Наименование / Name		1/CHIMPROMIMPORT 000
Адрес / Address		2/UL.SVOBODY 35, 16
Город, страна / City, country		3/RU/MOSCOW
Просим платеж осуществить с нашего счета № / Please debit our account No.	53:	40702974950010194801
Банк – посредник / Correspondent Bank	56A:	
S.W.I.F.T код		VTBRRUMM
Наименование / Name		JSC VTB BANK
Адрес / Address		MOSCOW
Город, страна / City, country		RUSSIAN FEDERATION
Банк Бенефициара / Beneficiary's Bank	57A:	
Номер счета в банке-посреднике / Account number with correspondent bank		
S.W.I.F.T код / SWIFT code		SLANBY22
Наименование / Name		CJSC VTB BANK (BELARUS)
Адрес / Address		MINSK

Город, страна / City, country		BELARUS	
Бенефициар / Beneficiary		59:	
Номер счета / Account number			3012134820014
Наименование / Name			SOOO STYROLIMPEX
Адрес / Address			GOMELSKAYA DISTRICT, INDUSTRIAL AREA MIKHALKY
Город, страна / City, country			MOZYR-11, BELARUS
Назначение платежа / Details of payment		70:	FOR CONTRACT 1 from 10.01.2012 for polim. materials. Beneficiary UNP 490985569 Contr 1 dd 10.01.2012
Расходы по переводу/ Charges for payment		71:	40702810250010194801
<input checked="" type="checkbox"/>	OUR	<input type="checkbox"/>	BEN
<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	SHA
За наш счет / At our expense	За счет бенефициара / At beneficiary's expense	Расходы и комиссии / Charges and commissions: - банка - за наш счет / of bank – at our expense; - иностранных банков - за счет бенефициара / of foreign banks - at beneficiary's expense	
Дополнительная информация/инструкции для банка / Additional information/instructions for bank		72:	MFO 153001108 Beneficiary UNP 490985569

Цель перевода соответствует основной деятельности плательщика и не противоречит его Уставу. The purpose of the payment corresponds with the activity of the remitter and does not contradict his Articles.

Руководитель / Manager Головкин Юрий Борисович

/ _____ /

(ФИО / Name, Surname)

М.П. / Seal

(Подпись/ Signature)

Главный бухгалтер / Chief accountant _

/ _____ /

(ФИО / Name, Surname)

(Подпись/ Signature)